



A Professional Association of the Nova Scotia Teachers Union  
Une association professionnelle du Nova Scotia Teachers Union

Vol. 49 N°1

December 2014

ISSN 1193-813

## *Message de votre président*



Bonjour mes amis! LAELNE/NSLTA a été encore une fois bien occupée. C'est avec détermination qu'elle s'est attelée à la tâche afin de planifier des sessions de perfectionnement professionnel lors desquelles il vous a été permis d'améliorer vos habiletés en approfondissant vos connaissances et en facilitant votre compréhension des nouvelles tendances linguistiques en cours.

Voici un bref aperçu de nos activités.

Vers la fin du mois d'août, l'Alliance Française-Halifax, Canadian Parents for French Nouvelle-Écosse, le syndicat du NSTU et l'AELNE ont proposé des ateliers de formation en didactique du Français langue seconde. Nombreux furent les enseignants qui se réunirent au bureau de l'Alliance française de Halifax de manière à en tirer avantages et être fin prêts pour la rentrée. Intitulés : « Ressources numériques « clé en main » enseigner avec TV 5 monde » et « La pédagogie différenciée centrée sur l'apprenant », ces réunions ont examiné les défis auxquels les professeurs doivent faire face quotidiennement. Nos remerciements vont aux deux intervenantes Mélanie Le Breton et Amélie Lorphèvre. Les participants ont conservé des activités pédagogiques prêtes à être intégrées dans leurs plans de leçons. Durant notre rendez-vous estival, nous avons également souhaité à Carla Elliott qui s'est retirée du poste de secrétaire, courage et succès dans ses nouveaux défis.

**BRAVO et bis aux enseignants de langues de la Nouvelle-Écosse** car, le 24 octobre 2014, vous vous êtes investis corps et âmes dans votre journée de formation professionnelle. Vous étiez plus de 325 à

vous retrouver à Halifax afin d'explorer les pratiques d'enseignement en français langue seconde aussi bien qu'en anglais langue additionnelle. Pertinemment intitulée : « L'Avenir : notre communauté en action », les conférences de l'AELNE ont offert des ateliers intéressants et motivants. Cette année deux conférences se sont déroulées parallèlement. Les professeurs de français langue seconde ont participé au congrès national de l'Association canadienne de professeurs d'immersion (L'ACPI) tandis que ceux d'anglais langue additionnelle se sont retrouvés au bureau du NSTU. Y ont été traités plusieurs sujets tels que : la littéracie, l'intégration de la technologie, la culture, les outils d'appréciation, les suggestions pratiques pour augmenter la participation orale dans nos salles de classe et même le portfolio du cadre européen. Comme d'habitude, cette journée était l'occasion unique de faire du réseautage puisque vous étiez nombreux à affluer des quatre coins de notre belle province.

Les enseignants de l'anglais langue additionnelle ont assisté à des séances interactives et captivantes grâce aux efforts de la présentatrice Néo-Écossaise Phyllis Engram-Dinham. Phyllis avait auparavant travaillé comme enseignante, conceptrice du curriculum et formatrice d'enseignants au Nunavut. Ce qui l'a motivé, c'est son enthousiasme pour l'apprentissage de la lecture chez les enfants. Lorsqu'elle a découvert sa passion « Picturing Writing », elle n'a plus jamais reculé. Elle a utilisé ses stratégies pratiques et concrètes pour apprendre la littéracie aux élèves de la troisième à la cinquième année. Comme conceptrice, elle a également développé des unités afin d'enseigner d'autres matières telles que les études sociales et la sciences.

*(continued on page 2)*

The Communiqué is published by the NSTU for the Nova Scotia Language Teachers Association, Guy Briand, Editor. The opinions expressed are not necessarily those of the Editor, the NSTU, or the NSLTA.

*(continued from page 1)*

Présentement, Phyllis est consultante de « Picturing Writing » à Halifax.

Loin de moi l'oubli de remercier vivement Betty-Jean Aucoin du NSTU, Jean-Claude Bergeron du Département de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, Chantal Bourbonnais Directrice Exécutive de l'ACPI et tout le comité organisateur pour leurs efforts et leur appui. Grâce à ce travail collectif, nos professeurs de français (immersion et cadre) ont eu, une fois encore, la satisfaction de s'enrichir à des ateliers formateurs. Il va sans dire que nous avons une dette envers les membres de l'AELNE/NSLTA qui ont consacré sans compter – comme par le passé – temps et énergie pour que ces deux événements se concrétisent. Chers amis, soyez assurés de toute mon estime pour la complicité, l'ardeur et ... la patience que vous avez témoignées dans votre engagement indéfectible envers le développement professionnel de nos collègues.

Depuis mon élection à la présidence de l'Association des enseignants des langues de la Nouvelle-Écosse (AELN-É), je me rends de plus en plus compte du travail effectué en français langue seconde et en anglais langue additionnelle. En outre, les langues telles que le gaélique et le Mi'kmaq prennent leur essor. Cette année nous avons voté en faveur de la proposition d'avoir un siège exécutif pour représenter la langue gaélique. Le progrès en recherche linguistique s'épanouit partout au Canada et nous explorons continuellement les nouvelles tendances dans ce domaine. Notre Association reste perpétuellement reconnaissante envers nos partenaires pour l'appui et l'aide qu'ils nous fournissent.

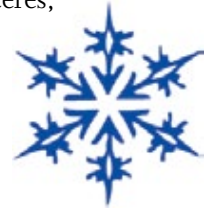
En plus des initiatives susmentionnées, nous avons été heureux d'accorder un don de 100.00\$ à l'Alliance française de Halifax. Établie en 1903 cette organisation à but non lucratif promeut et valorise la connaissance et l'appréciation des cultures française et francophones, elle développe l'apprentissage du français et encourage les rencontres entre francophones, francophiles et tous les Canadiens grâce à une programmation éducative et culturelle.

L'AELNE a tenu quatre réunions cette année afin d'orchestrer ce rassemblement automnal ravigorant. Mille fois merci à ceux et à celles qui ont œuvré pour son accomplissement. MMXV se dessine déjà

à l'horizon. Votre collégialité en Français langue seconde (FLS) et en Anglais langue additionnelle (ALA) nous est plus que jamais inestimable. Elle nous rend surtout fiers de demeurer fidèles à notre mission.

Chers collègues, veuillez accepter l'expression de mes sentiments amicaux et sincères,

Colin Landry, président  
NSLTA/AELNE



## *President's Message*

Hello friends and colleagues! The last number of months has been a busy time for the NSLTA/AELNE executive. Throughout the year the entire executive works together to plan professional development sessions with the goal to improve professional practice. The executive would like to take this opportunity to thank Nova Scotia language teachers for their active participation and dedication to professional development! Here is brief summary of our activities.

In August of this year language teachers from across the province were given the opportunity to prepare in advance for the forth coming academic year by attending two excellent workshops. Through the cooperative efforts of Alliance Francaise Halifax, Canadian Parents for French-Nova Scotia, the Nova Scotia Teachers Union and the Nova Scotia Language Teachers Association, French Second language teachers were able to prepare and integrate some unique pedagogical activities into their lesson plans. Appropriately entitled **“How to Teach with the world of TV5 and Leaner Based Differentiated Pedagogy”** these workshops modelled some unique pedagogical tricks that would assist language teachers with their daily classroom challenges. The NSLTA/AELNE executive would like to thank the two Alliance Francaise presenters Méline Le Breton and Amélie Lorphèvre for their dedication and professionalism. During our summer session we also took the opportunity to wish a fond farewell to Carla Elliott who withdrew from the position of secretary. The executive members of the NSLTA wish the best of luck to Carla in her future endeavors.

*(continued on page 3)*

*(continued from page 2)*

On October 24th 2014, Nova Scotia language teachers met in the city of Halifax at two different sites to explore pedagogical practices in second language acquisition (FLS or EAL). Entitled, **“The Future: Our Community in Action”** our NSLTA/AELNE conferences offered many interesting and motivational workshops. The French Second Language teachers participated in the Canadian Association of Immersion Teachers national conference while the English Additional Language Teachers met at the Dr. Tom Parker NSTU Building. The pedagogical sessions throughout the province offered by NSTU’s 22 Professional Associations demonstrates the one constant aspect of our workplace, the constant wave of change that engulfs us daily. Therein lies the essential role of professional development and the importance of our association’s mandate. The NSLTA/AELNE improves professional practice by increasing member knowledge and understanding as well as highlighting ideas, trends and new developments in the realm of language learning. Also, given that this day gathers language teachers from many corners of the province it was an excellent opportunity to share and network with likeminded colleagues.

The teachers for English as an Additional Language also enjoyed the informative sessions with the Picturing Writing Consultant Phyllis Engram-Dinham. Phyllis is an educator and literacy consultant and for the past ten years, has worked in Nunavut. Through her interest in children’s literacy, and working with varied grade levels, she discovered Picturing Writing a very exciting, hands-on approaches to teaching reading and writing. Working with Inuit children, grades three to five, she used these strategies to teach literacy as well as core curriculum units of social studies and science. After teaching, Phyllis worked with the Department of Education in Nunavut, providing literacy workshops for schools, and mentoring and supporting teachers in classrooms of grades primary to middle school throughout Nunavut. She prepared a submission for the Nova Scotia Review Board, and recently provided workshops for several Nova Scotia schools. Currently, she works as a consultant for Picturing Writing based out of Halifax.

I would like to take this opportunity to thank Betty-Jean Aucion from NSTU, Jean-Claude

Bergeron from the Department of Education and Early Childhood Development, Chantal Bourbonnais Executive Director of the Canadian Association of Immersion Teachers and the organizing committee for their professionalism, dedication and cooperation. Due to the collaboration of many individuals French teachers of the province (immersion and core) had the opportunity to participate in motivational and inspiring workshops.

Since my election to the presidency of the Nova Scotia Language Teachers Association I have become more and more cognizant of the accomplishments in the realm of language acquisition. In addition to this work, languages such as Gaelic and Mi’kmaq have been revived. This year our executive brought forth a motion and voted in favor to reserve an executive seat for a Gaelic language teacher. The advancement in research for language acquisition is taking place throughout Canada and our organization is constantly researching new and inventive trends in this realm. Our organization is always cognizant of the unending support and aide that our partners provide.

In addition to our efforts in professional development our association gave a financial gift to Alliance Française – Halifax to assist in their efforts of professional development for French language teachers. Established in 1903 Alliance Française is a non-profit organization that promotes and enhances the knowledge and appreciation of the French language and Francophone cultures. It develops learning opportunities for French language acquisition, and encourages meetings between Francophones, Francophiles and all Canadians through educational and cultural programming.

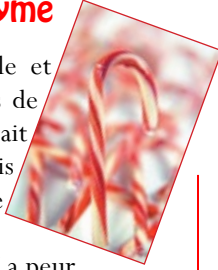
Our executive team conducted three meetings during the year in order to plan our conference day. Our NSLTA team is currently in the process of planning our 2015 conference. Your professional cooperation and collaboration in FSL and EAL makes us all proud to be teachers of language. I would like to take this occasion to thank all that have contributed to this realization of our 2014 October conference day.

Respectfully submitted,  
Colin Landry, president  
NSLTA/AELNE



## La Guerre — Récit anonyme

Cette nuit-là, le temps était exécration et la pluie battante empêchait le progrès de sa mission. Un rayon lumineux éclairait pourtant le passage tortueux. Artois continuait à ramper telle une anguille glissant sous une roche. Tout à coup, le craquement sec d'un fagot retentit. La peur, plantant ses griffes dans chacune de ses vertèbres, grimpa le long de sa colonne vertébrale. Son sang se glaça! Deux bottes grossières se plantèrent en face de lui et dont les orteils le visaient....



Une balayeuse mécanique, en passant devant la baraque, réveilla Artois. À la sueur froide de son cauchemar s'en substitua une autre, d'angoisse, effrayante. Cette sensation pénible irritait sa vision. Néanmoins, délivré de son cauchemar, il prit conscience des conditions de l'endroit où il se trouvait. Il se rendit compte qu'une odeur pestilentielle lui faisait venir les larmes aux yeux, se répandait dans la pièce entière, comme les volutes d'une cigarette enveloppent une ampoule nue. Cette odeur infecte provenait de son corps crasseux et des bouffées d'alcool qu'exhalait son haleine.

Le rayon d'un réverbère passant par une fenêtre étroite permit à Artois de voir un placard vide et une chaise collés de poussière. Une pluie torrentielle traversait la toiture. Elle se mélangeait avec la poussière pour créer une sorte de boue qui enlisait toute la cabane de même que l'alcool embrouillait son esprit.

Libéré de son hallucination harcelante, Artois se rendit compte que son vomi sanguin avait fait agiter la flaque d'eau qui l'entourait. Il avait sorti son portefeuille de cuir qui pendait de son sac à dos. Il fouilla dans son carnet pour trouver son dernier dix francs dans le but d'acheter une autre bouteille de Bacchus. Imprimé sur la reliure rugueuse de ce petit carnet était le titre : Vétéran de guerre Jean-Louis Artois, Lieutenant du Roi.

Une angoisse paralysante s'empara de son âme comme un loup affamé dévore sa proie. Il agrippa son billet de dix francs en lambeaux. Tétanisé, il essaya de boire les dernières gouttes de rhum auxquelles il s'était adonné. Il perdit connaissance et s'affaissa. Ce sommeil profond et l'ivresse invitaient le cycle de cauchemars à se renouveler.

Artois suait à grosses gouttes, ses dents continuaient à claquer, ses doigts, encrassés et souillés de nicotine, tremblaient, ne pouvaient pas tenir son pistolet. Face aux barbelés, il s'arrêta et se plaqua contre le sol. Par la suite, il rampa afin de se glisser sous les barbelés et sortir du territoire ennemi. Le champ de bataille qu'il

traversait était un marais de morts au calme lugubre. L'odeur de charogne pourrissante qui s'émanait des cadavres en décomposition, empuantissait l'atmosphère. Il commença à avoir des nausées. Au fond de son estomac, Artois sentait des vibrations émotive. Il lui semblait que tout son intérieur, même ses intestins, se soulevaient et s'abaissaient comme les vagues d'une mer tempétueuse. Pourrait-il l'endurer?...

A l'ombre d'un réverbère deux officiers remarquèrent la hutte dans laquelle croupissait ce vétéran usé par la guerre. L'un d'eux y pénétra. Il regarda l'individu gisant sur le sol glacial. Il trouva le portefeuille et le billet. C'est avec amertume qu'il les prit et les cacha avant que son camarade n'arriva. L'autre officier entra et lui demanda :

- Le connais-tu? A-t-il une quelconque pièce d'identité?
- Je ne l'ai jamais vu auparavant et il n'a aucune coordonnée sur lui. On pourrait le classer parmi les soldats inconnus?
- Il a l'air plus saoul qu'un Polonais.
- Non! Il est mort ...

Artois sentait son esprit s'extirper de son corps. Il se rendit compte qu'il plongeait dans une chimère à laquelle il n'y aurait aucun réveil. Il était devenu un fantôme observant sa propre éclipse. Et il n'aimait pas du tout la scène dont il était le témoin. Il n'était rien qu'un vagabond fagoté de hardes. Châtains et longs, ses cheveux se rattachaient à une barbe hirsute qui encadrait son visage balaféré. Le sourire de ses belles dents fausses, les yeux bouffis et les joues rougissantes semblaient illuminés par la boisson.

Artois voulait expliquer le « pourquoi » et le « comment » de sa déchéance. Cependant, qui le comprendrait? Qu'il soit éveillé ou endormi, sa mémoire meublée de souvenirs horrifiants ne le lâcherait jamais. Auparavant, il se battait contre un ennemi en chair et en os tandis que maintenant l'ennemi s'était métamorphosé en une bouteille ...une bouteille qu'il avait bue d'un seul coup. Il s'était détruit à petit feu. L'alcool l'avait mené vers le suicide pouce par pouce. Il hurla : « Je suis à la fois prisonnier, vétéran et victime de guerre. » Malheureusement, personne ne pouvait entendre cette voix d'outre-tombe. Ses yeux injectés de sang versaient leurs dernières larmes ... de honte.

Le pauvre Richelieu! Il n'avait jamais eu un visage si ridé. Même ses lèvres semblaient aussi craquelées que la peinture effritée d'une maison abandonnée. En remettant le billet de dix francs en lambeaux dans le portefeuille de son père, l'officier Jean-Paul Artois acheva sa période de contemplation et quitta la tombe du soldat inconnu qu'il fréquentait chaque jour pour retrouver le courage de continuer la lutte ultime de son père.

## <<Avec un p'tit peu d'aide de notre amie Vicki ... >>


### “With a little bit of help from our friend Vicki ...”

Hi all,

I am sure that we can all agree that it is often difficult to find resources in the second language department, so I am going to share a few newfound ideas that I have used that I feel are very valuable.

Firstly, when dealing with a second language it is of utmost importance to have the students speaking the language, but many students are often shy or don't wish to participate due to their fear of failing. I have found that by using and teaching tongue twisters in the classroom and offering a new one each week, students are excited to try their best and it makes it fun for them too. The students practice it on their own and then we practice it with the class. We see who can say it without error and then who can say it the fastest. If I told you that the students were not competitive, I would be lying. They love to compete to see who can say it the fastest and they try to beat me, their teacher!

And of course most students do not carry their dictionaries with them at all times, so I allow them to use the online dictionary in my classroom which is [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com). This is a fabulous resource which is not a translation tool. It only permits them to search one word at a time. It also has a verb conjugation system as well, in case they do not have their Bescherelle with them. This language tool can be used for any language. I just love it!


And finally, although I am not technologically advanced by any stretch of the imagination, my newest techno tool is Pinterest. Instead of searching for fashion, recipes or home decor ideas, I search for French ideas, lessons or culture that I can add into my classes. There are so many ideas and I can incorporate new ones such as French culture, pronunciation, reading, writing, videos, music or even art work such as the 3D Eiffel Tower that my students recently created while we were learning about France. The possibilities are endless and people post their favorite things to this site, so we are also getting the best of the best. Good Luck & happy teaching! :) 

Salut à tous,

Je suis certaine que vous êtes d'accord quand on dit qu'il y a peu de ressources disponibles sur le champ, dans l'apprentissage des langues secondes. Alors je vais partager avec vous quelques unes de mes trouvailles et que je considère pertinentes.

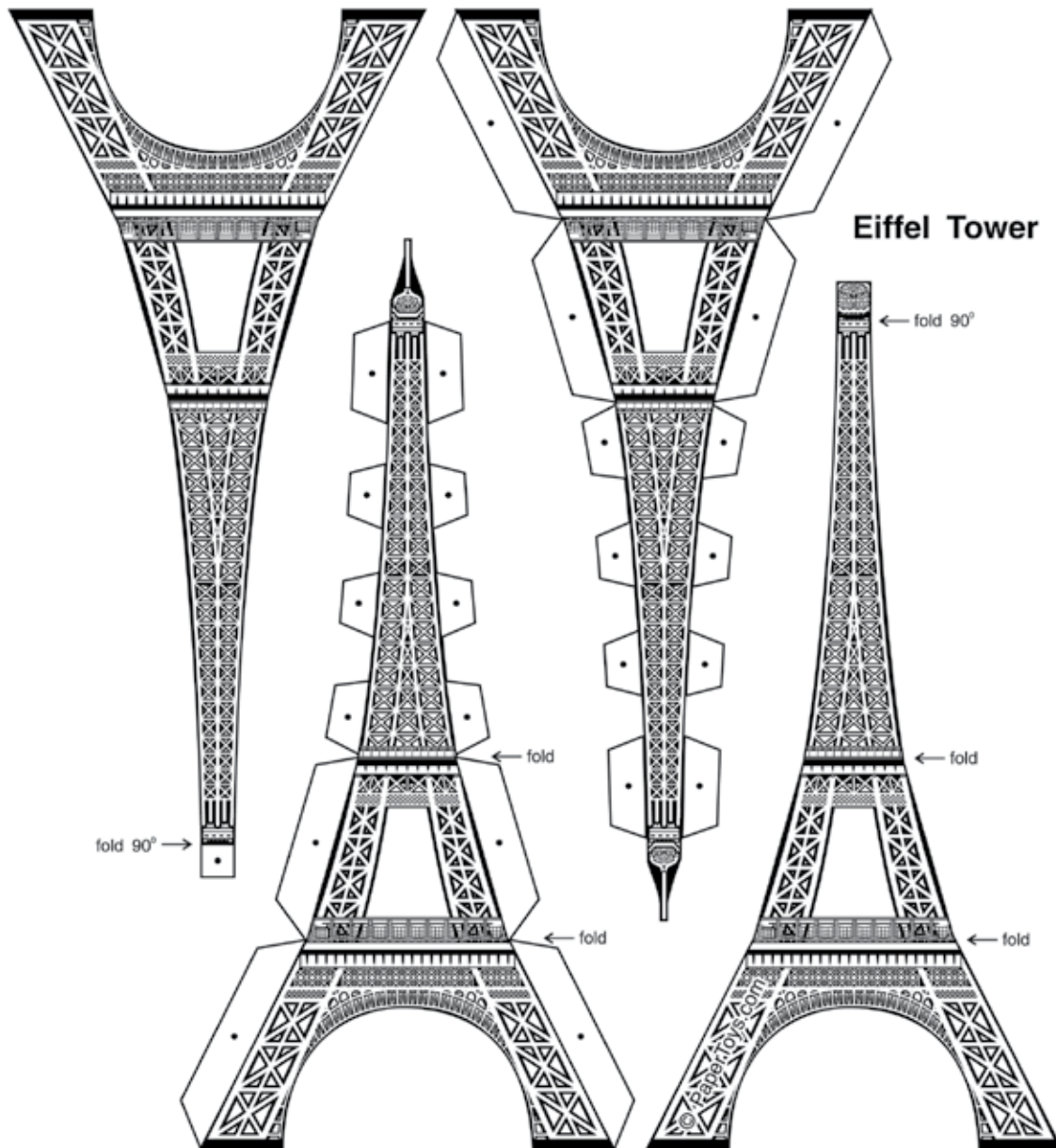
Premièrement, il est très important que les élèves parlent la langue qu'on leur enseigne. Mais nombre d'entre eux sont trop timides ou ne veulent pas participer parce qu'ils ont peur d'échouer. Alors, j'utilise un moyen qu'ils trouvent amusant et auquel presque tout le monde veut s'essayer. Je me sers des virelangues. Je tâche d'en offrir un nouveau chaque semaine. Les élèves le pratiquent eux-mêmes et en suite en classe. On tente de voir qui peut le dire sans faute puis qui peut le dire le plus vite possible. Les élèves aiment beaucoup la compétition, surtout entre leur prof et eux-mêmes!

Et bien sûr, les élèves n'ont pas toujours leur dictionnaire à portée de la main. Alors, je les autorise à utiliser celui en ligne appelé [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com). C'est une ressource fantastique qui n'en est pas une de traduction. Par exemple, il permet de chercher un mot à la fois, pas de traduire un paragraphe. Il y a aussi l'occasion sur ce site de conjuguer les verbes puisqu'un second outil que mes petits protégés oublient souvent est leur Bescherelle. Autre avantage, ce site ouèb n'est pas seulement pour l'anglais et le français. Vous pouvez choisir parmi une multitude de langues celles qui vous intéressent le plus. Je l'aime beaucoup!

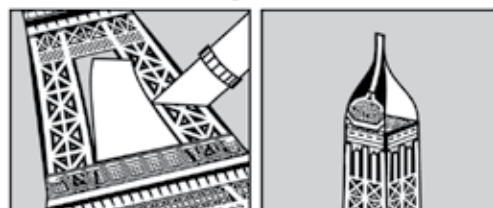
Finalement, même si la technologie n'est pas mon dada, j'ai trouvé un site qui me plaît bien. Il s'agit de Pinterest. Je sais que vous êtes nombreux à l'utiliser pour les thèmes de nourriture, de recettes, de mode, ou de décor. Toutefois, je cherche surtout des innovations en littérature (la lecture, l'écriture, la culture, la musique, les vidéos, la prononciation\*, etc.) Et il y en a en masse. Ici on trouve des idées, des feuilles, des leçons ou même des bricolages comme celui de la Tour Eiffel que mes élèves ont créée en 3D quand on explorait la France. Les possibilités sont inépuisables. Les idées qui y sont affichées sont les meilleures ... C'est, comme qui dirait, la crème de la crème! Bonne chance et bon enseignement! :) 

—Vicki Podetz

Pour plus d'information, vous pouvez me contacter : [podetzv@staff.ednet.ns.ca](mailto:podetzv@staff.ednet.ns.ca) \* **N.B.:** Merci pour ces infos précieuses, Vicki et **Santa** aimerait ajouter le lien suivant pour les mordus de la **prononciation** / [fɔnetik] [phonetique.free.fr](http://www.phonetique.free.fr) site interactif, amusant et ... **instructif**.  
<http://www.pinterest.com/pin/134545107589416303/>



Folding instructions



## << De la Grammaire ... >>



Pour les enthousiastes, il s'agit <<de politesse ... Il faut s'habiller selon l'usage, parler et non crier, écrire enfin suivant les règles>>; pour les cancre, c'est <<un système conventionnel établi de toutes pièces par la volonté de quelques savantasses.>>

Voici un compte rendu du rapport sur l'enseignement de la grammaire remis le 29 novembre 2006 au du ministère de l'Éducation nationale par le professeur Bentolila. La connaissance des conventions grammaticales fournit à l'individu qui les respecte des habiletés. Elle lui permet de se servir adéquatement du français comme outil de travail et moyen de communication. Sa transmission doit donc retrouver la place qui lui est due à travers un apprentissage spécifique, systématique et progressif.

### Mais, la <<VOLONTÉ>> y est-elle?

Il est vrai que la grammaire a longtemps été considérée comme une matière rebutante : *étiquetage de mots, découpage de la langue, rupture de son unité*. Devant une telle situation, qu'a-t-on préconisé?

### ÉGALITÉ des CHANCES

Pleins de bonnes intentions soixante-huitardes (*une idéologie qui prétend qu'on apprend sans effort, qui donne dans la facilité, qui trompe*), on a rendu l'enseignement de la grammaire <<plus ludique>> : fini les leçons grammaticales, adieu leur rigueur, impossible l'acquisition logique et progressive des règles, leurs automatismes qui font l'agilité intellectuelle.

Résultat des courses? Avec la mise en place d'une pratique médiocre, on a failli à la tâche : on a déstructuré son enseignement, on a affaibli sa transmission. Il est devenu davantage technique, compliqué, jargonnant, ennuyeux. L'acquisition des savoirs fondamentaux - affermir L'ÉGALITÉ des CHANCES - s'en est retrouvé affaibli.

### BOUÉE de SAUVETAGE ??? RENVERSER la VAPEUR grâce à des PROPOSITIONS de RÉNOVATION

**Première recommandation** : programmer des leçons spécifiques de grammaire.

Aujourd'hui, l'enseignement est un apprentissage occasionnel, <<au petit bonheur la chance>>. Il se fait au détour d'une phrase, <<observation réfléchie

de la langue>> ou <<minileçon>>, alors qu'il devrait comporter trois caractéristiques :

- spécifique - pratique d'exercices séparés, destinés à structurer l'apprentissage;
- systématique - étudier les grandes lois de la grammaire;
- progressif - partir du plus simple pour aller au plus complexe, dans un ordre logique et programmé de classe en classe.

Ainsi, il s'agit de construire un enseignement cohérent qui explicite les lois oeuvrant dans ce système de codage qu'est le langage.

**Deuxième recommandation** : rendre cet apprentissage ... vivant.

L'apprentissage des règles est essentiel. Rigoureux, logique, il doit être une initiation à la démarche analytique sans pour autant s'imposer comme contrainte : une présentation pure, impersonnelle, sans vie ni âme.

Alors, comment concevoir un enseignement vivant et déclinable selon la trilogie du socle commun : connaissance, capacités, attitudes et y amener l'élève à en tirer profit : s'en emparer, se l'approprier et dès lors, le manipuler?

En concevant des activités simples, des démonstrations pratiques et concrètes qui lui permettent de se reconnaître dans la mouvance même de la langue, où il devient l'enchanteur qui anime les mots, qui leur donne vie.

Exemple, lui montrer que les règles grammaticales sont semblables aux règles théâtrales : elles mettent en scène un sujet qui organise une action grâce au verbe, lequel plante un décor au moyen de divers compléments langagiers.

**Troisième recommandation** : simplifier et uniformiser le vocabulaire technique employé.

Lisez, plutôt ...

Dans son livre *La grammaire est une chanson douce* (Stock), Erik Orsenna donne l'exemple suivant du charabia utilisé à l'école : <<Les vers 27 à 29 sont constitués par deux propositions narratives qui ont pour agent S2 (le loup) et pour patient S1 (l'agneau), les prédicats emporter, manger étant complétés par une localisation spatiale (forêt). Dans ce jargon, l'élève devient l'<<apprenant>> et un ballon <<le référentiel bondissant>>.

Et encore ...

<<Il y a un pédagogisme à outrance renchérit André Clavel, professeur au collège de Bons-en-Chablais

(continued on page 8)

(continued from page 7)

(Haute Savoie). Il faut que les élèves connaissent tous les éléments de la syntaxe au DÉTRIMENT du texte. Ils savent ce qu'est une métaphore ou bien une métonymie, mais le texte lui-même est jeté aux oubliettes. Ainsi, *Le Papa de Simon*, une nouvelle de Guy de Maupassant, fait l'objet de toute une batterie de questions techniques, mais aucune sur la portée philosophique du texte ou bien sur les préjugés contre l'enfant bâtard.>>

Pour quelles raisons, la présente terminologie est-elle superflue? Le fonctionnement grammatical de la langue n'a pas changé. Or, elle se dresse comme un savoir inaccessible qui métamorphose l'investissement du champ grammatical en une zone d'incertitude; elle fragilise le lien parmi les générations en brisant le rapport entre enfants et parents déboussolés face à un embrouillamini incommensurable. Finalement, il en résulte une incapacité importante du suivi de la réussite scolaire et, de surcroît, de la transmission du patrimoine.

### CONCLUSION

Jean-Louis Fournier avec sa Grammaire française et impertinente ainsi qu'Erik Orsenna dans La grammaire est une chanson douce nous convient à apprécier dans son acquisition un instrument de maîtrise de l'expression et donc de liberté.



La grammaire est <<savoir>> : distinguer un verbe d'un nom; elle est <<savoir vivant>> : elle offre une <<compétence>>, celle de se servir correctement de la langue. Entre autres exemples, une fois que l'on connaît l'ordonnance juste des mots dans la phrase, on s'exprime mieux et plus efficacement : avec assurance, hardiesse même.

Cette acquisition ne se fera pas sans méthode. Il existe un lien étroit entre la grammaire et la logique. L'application des ses règles entraîne nécessairement une analyse. En amenant les élèves à utiliser des connecteurs comme : << donc...et... par conséquent>>, nous les préparons à utiliser <<les outils de base du raisonnement scientifique>>.

Qui mieux est, la grammaire établit un lien social. Elle est la charpente de notre langue bien sûr et en plus, des rapports personnels et sociaux que nous entretenons avec autrui. Une phrase aussi simple que:<<Je vous parle ... >> nous permet de nous situer comme sujet d'une action dans une relation avec autrui.

**Et maintenant chers collègues, où vous situez dans vos pratiques grammaticales par rapport à ce que vous venez de lire ?**

**N.B. :** pour consulter le document dans son intégralité, veuillez saisir le lien ...

<http://www.education.gouv.fr/cid4251/remise-du-rapport-sur-la-gramm>

### INDIGESTE? Voici quelques curiosités de la langue française pour faire passer ...

1. Le plus long palindrome de la langue française est <<ressasser>>.
2. <<Squelette>> est le seul mot masculin qui se finit en <<ette>>.
3. <<Institutionnalisation>> est le plus long lipogramme en <<e>>. C'est-à-dire qu'il ne comporte aucun <<e>>.
4. L'anagramme de <<guérison est <<soigneur>>.
5. <<Où>> est le seul mot contenant un <<u>> avec un accent grave.
6. Le mot <<simple>> ne rime avec aucun autre mot. Tout comme : triomphe ... quatorze ... quinze ... pauvre ... meurtre ... monstre ... belge ... goinfre ... ou ... larve.
7. <<Endolori>> est l'anagramme de son antonyme <<indolore>>.
8. <<Délice, amour et orgue>> ont la particularité d'être du genre masculin et deviennent féminin à la forme plurielle. Toutefois, peu sont ceux qui acceptent l'amour au pluriel. Enfin, il en était ainsi ... << Ô temps, ô mœurs! >> Tous les goûts sont dans la nature, n'est-ce-pas!
9. <<Oiseaux>> est, avec 7 lettres, le plus long mot dont on ne prononce aucune d'entre elles : o/i/s/e/a/u/x/. <<Oiseau>> est aussi le plus petit mot de la langue française contenant toutes les voyelles. Eh oui! ... **Y** ... ???



## HISTOIRE DRÔLE et dictée???

Dans la salle d'attente d'un dentiste\* se retrouvent Rambo, Jean-Paul Sartre, Angie Dickinson et Madame <<Ordinaire>>. Et non! Trois mille fois <<NON!>> Ce n'est pas Valérie Trierweiler.

Tout à coup, la porte claque.

- Flûte! s'écrie Angie effrayée. On vient de nous enfermer.

Rambo décide d'enfoncer la porte. Après moult efforts et ecchymoses\*\* (Vous avez remarqué? Quel beau mot\*\*), aucun succès.

Sartre lance un S.O.S. bien pensé à Castor... mais en vain!

Angie n'ose même pas toucher la porte de peur de se salir.

Madame Ordinaire se lève, se dirige vers ladite porte, tourne la clanche et l'ouvre ...

## MORALITÉ de cette HISTOIRE???

### À vos élèves de jouer!!!

\* Remarquez, il est question de <<la salle d'attente du dentiste>>. Cependant, cela pourrait aussi bien être bien l'antichambre du Purgatoire, du bureau du directeur, de la ... Allez, laissez voguer ... divaguer leur imagination ...

## LE PETIT SUR LA TOILETTE

Aniello, un garçonnet de 3 ans, est assis sur la toilette

Sa mère trouvant qu'il y est depuis longtemps va voir ce qui se passe. Elle l'y trouve textant.

Mais environ toutes les 15 secondes ou à peu près, il pose sa tablette, s'agrippe au siège de la main gauche et se frappe la tête de la droite.

Sa mère lui demande ce qui se passe :

- Ça va Aniello, ça fait longtemps que tu es là?

Le bambin lui répond :

- Ça va maman, je n'ai tout simplement pas encore fait caca.

La maman d'ajouter :

- D'accord, mon lapin, tu peux y rester encore quelques minutes.
- Mais, dis-moi, pourquoi te frappes-tu la tête comme ça?

Aniello :

- Bein ça marche avec le ketchup, non?



## Joyeux Noël

Que cette saison soit remplie  
de joie et qu'elle vous réserve d'innombrables surprises:  
des mots réconfortants, les amis  
de vos amis qui vous rendent visite, une soirée hivernale  
confortable au Screech devant le foyer, de beaux cadeaux  
utiles ou ... inutilement beaux.  
Mais à ce moment de l'année, qui va s'en plaindre,  
Scrooge? Grinch?  
**Meilleurs Voeux pour l'An de Grâce MMXV**  
Que vous souhaitez de mieux que : ...  
la santé dans votre vie,  
la pro\$périté dans vos affaires et beaucoup d'amour tout  
au long de cette Nouvelle Année.



## Merry Christmas

May this Christmas season provide surprises of all kinds:  
kind words, friends at the door, nice quiet evenings  
or useful gifts?  
May this Christmas be filled with joy!

## Best Wishes! Happy New Year

Whatever your wish: In your life: health,  
in your business: prosperity and  
lots of love throughout the New Year.

Colin Landry, président NSLTA/AELNE

## << et ... VOEUX ... >>

... Particulièrement sincères à vous, chers compagnons de l'AELSN.-É. qui, depuis 1997, assumez votre mission contre vent et marée, animés par le courage de vos convictions. Vous aviez ravivé d'une association moribonde, le flambeau. Et depuis lors vous en perpétuez la flamme. Pendant toutes ces années <<clairs-obscur>>, vous avez fait l'impossible pour maintenir et renforcer la cohérence professionnelle des enseignants de langues secondes de notre Province :

- création d'ateliers estivaux – bain de jouvence avant la rentrée automnale;
- organisation de conférences annuelles-approfondissement des méthodes pédagogiques
- octroi de bourses - perfectionnement professionnel
- participation aux divers congrès nationaux et internationaux – possibilités de suivi des tendances linguistiques en cours.

Bien sûr, nombreux sont ceux qui, récemment, (même s'ils doivent se déplacer du Cap-Breton pour assister à nos réunions, comme ce fut le cas de ceux qui venaient de la Vallée ... Comment les oublier?) ont saisi l'occasion de s'impliquer au sein de l'AELSN.-É. afin d'y apporter leur expertise et d'y partager leurs dons. Vous êtes les <<régénérateurs>> du tissu social de cette Association. Merci. Et, il reste de la place ♥♥♥

Un jour, un membre du département ravi de son tour d'inspection de ma classe me dit : <<Monsieur Aniello de LaCrotchup, vous êtes de ceux qui travaillez dans l'ombre.>> Alors, à tous les présidents et à tous les bénévoles, passés et présents qui se sont dévoués et qui se dévouent corps et âme aussi bien sous les feux de la rampe que <<dans l'ombre>>, je rappelle ce poème lequel, j'espère vous lirez et apprendrez à haute voix avec un immense plaisir à vos élèves avant que leurs neurones\* devenues artificiels ne viennent altérer leur intelligence (<<[placés] dans le cerveau\*>>). Bref, ça\*, c'est un autre Communiqué ...

## LES IGNORÉS

### *Alice de Chambrier*

<p>Les héros les plus grands, ce sont les moins connus, Ce sont ceux qui dans l'ombre accomplissent leur tâche, Qui sans murmures vains, travaillent sans relâche, Puis rentrent dans la nuit dont ils étaient venus.</p>	<p>Admirables lutteurs, qui sans même savoir Que leur conduite est noble et que leur âme est grande, Donnent toute leur vie et leur joie en offrande A cet austère maître appelé le DEVOIR !</p>
<p>Nul n'en connaît le nombre, intrépide phalange, Prête à chaque péril, à chaque dévouement, Et que l'on voit parfois briller obscurément, Comme un joyau de prix égaré dans la fange.</p>	<p>Ah! Certes, parmi ceux qu'ici-bas l'on encense, Administrateurs conquérants redoutés et puissants, Beaucoup ne valent pas ces humbles combattants Qui passent sans éclat, sans beauté, sans conscience.</p>
<p>Ce sont ceux qu'il faudrait pouvoir rendre immortels, Eux qui mériteraient un temple à leur mémoire, Comme Athènes autrefois dans les jours de sa gloire, Pour les dieux inconnus élevait des autels.</p>	

### **La bourse John Barron**

L'Association des enseignants de langues de la Nouvelle Écosse, AELNE offrira au moins une bourse au montant de \$400.00 (selon le budget de l'année en cours) à un membre actif de l'AELNE et du NSTU qui prend un cours approuvé pour améliorer sa compétence linguistique ou sa méthodologie/pédagogie de l'enseignement de la langue seconde dans un établissement accrédité. La date-limite des demandes est le 30 mai. Les formulaires sont fournis dans le Communiqué ou par les consultants/coordonnateurs en FLS.

Les demandes doivent être expédiées à l'adresse courriel du président de l'AELN-É, [candb.landry@ns.sympatico.ca](mailto:candb.landry@ns.sympatico.ca)

Elles seront revues par un sous-comité de l'exécutif qui se rencontrera le 1er juin, pour déterminer les candidats éligibles, qui eux-seuls seront contactés. Les candidats qui réussissent leurs cours doivent soumettre une copie de leurs transcriptions à la secrétaire afin d'être remboursés. La bourse attribuée ne sera pas octroyée avant la réception du relevé officiel confirmant la mention du passage du cours.

Le nombre de bourses accordées annuellement sera déterminé par le trésorier en consultation avec le sous-comité de l'exécutif de l'AELNE.

### **The John Barron Bursary**

The NSLTA will offer at least one bursary of \$400.00 (depending on the budget of the current year) to an active member of the NSLTA and NSTU who is taking an approved course to improve either their second language proficiency or improve their methodology/pedagogy at an accredited institution.

The deadline for applications is May 30. Application forms are available in Communiqué or possibly from the board level FSL consultants/coordinators.

Applications are to be forwarded to the president of the NSLTA, [candb.landry@ns.sympatico.ca](mailto:candb.landry@ns.sympatico.ca)

Applications will be reviewed by a sub committee of the executive who will meet the 1st of June to determine the successful candidates. Only successful candidates will be notified.

Successful applicants must submit a copy of their receipt and course results to the secretary in order to be reimbursed. No funds are to be released in advance of the submission of the transcript of the course work successfully completed.

The number of bursaries to be offered each year will be determined by the treasurer in consultation with the table officers of the NSLTA executive.

## **The John Barron Bursary**

The Nova Scotia Language Teachers Association  
*Application for Bursary 2015*

Date: \_\_\_\_\_

Name of Applicant: \_\_\_\_\_

NSTU professional #: \_\_\_\_\_

Address and phone number: \_\_\_\_\_

Email address: \_\_\_\_\_

Name of school: \_\_\_\_\_

Name of principal: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_

Name of Consultant: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_

School Board: \_\_\_\_\_

Grades and all subjects taught: \_\_\_\_\_

Description of intended course (include dates of course, name of institution and attach, if available, a course description)

---



---



---



---



---



---

**Deadline for applications is May 30, 2015**

**Submit to: Colin Landry, Président NSLTA/AELN-É**

43 rue Argyle  
Sydney, N.-É.  
B1S 2T8

**Email: [candb.landry@ns.sympatico.ca](mailto:candb.landry@ns.sympatico.ca)**

**For NSLTA use only:**

Date of reception: \_\_\_\_\_

Approval: YES \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

Rank, if wait listed: \_\_\_\_\_

## CADEAUX de la DERNIÈRE MINUTE

It was the night before Christmas,  
When all through the NSTU COTTAGE,  
Not a creature was stirring.

...

And GuyLutin was at loss as to ouate  
mettre dans les chaussettes des membres de l'AELSN-É/NSSLTA.  
Tout d'un coup, les gros sourcils du Père Noël lui firent penser à ceux  
de Bernard Pivot. Et : <<BINGO!>>. Il songea immédiatement à son livre :  
**Les mots de ma vie**

Malheureusement, Père Noël n'a plus besoin de lutins puisqu'il utilise  
des bourdons. Alors, GuyLutin vous conseille fortement de vous précipiter  
à la librairie la plus proche, comme celle de La Grande Ourse à Moncton par  
exemple et de l'y acheter. Vous y trouverez des perles du genre ...

**Coït** Ne sont-ils pas gracieux et ne nous donnent-ils pas envie  
de les imiter, ces deux **petits** .. qui s'envoient en l'air  
*AH, considérons-nous chanceux de posséder le <<tréma>>!*

... ou ...

**Ego** : Nom masculin. Invariable, forcément. Un ego ne varie  
pas, ne transige pas, ne s'abaisse pas, reste toujours au sommet  
de **sa** considération.  
L'ego ne peut pas prendre la marque du pluriel. Un  
authentique et puissant ego refuse d'être mêlé à des moi  
subalternes ou d'imposteurs.  
Un ego n'a pas d'accent sur le e. Ce serait un pléonasme.  
Car il est dans la nature même de l'ego de mettre constamment  
l'accent sur lui.



Bonnes **Fêtes**  
à **MMXV**

## Call for Volunteers

Canadian Parents for French - Nova Scotia (CPF-NS) is looking for volunteers to judge at their 31<sup>st</sup> Annual Concours d'art oratoire (French public speaking contest). This event hosts regional winners from French first and second language programs throughout the province. Students at the Grade 5/6, 7/8, 9/10 and 11/12 levels in will compete in the categories of Core French, Integrated French, Intensive French, Early Immersion, Middle Immersion, Late Immersion and Francophone. The date of this competition is tentatively set for Saturday, May 9<sup>th</sup>, 2015 at Mont Saint Vincent University, Seaton Academy.

CPF-NS awards gold and silver medals in each category. At the 9/10 level, each 1st place winner receives an all-expenses-paid Encounters with Canada theme week in Ottawa. At the 11/12 level, each 1st place winner receives a \$2,000 entrance scholarship to Université Sainte-Anne and the University of Ottawa plus an all-expenses-paid trip to Ottawa to compete at the CPF National Concours for a \$20,000 scholarship.

Sign up to volunteer at this rewarding competition by contacting their Canadian Parents for French - Nova Scotia, Branch Office, 8 Flamingo Drive, Halifax, NS B3M 4N8 at Tel: 902-453-2048, toll-free 1-877-CPF-5233, or email [cpfliaison@ns.sympatico.ca](mailto:cpfliaison@ns.sympatico.ca) | website [ns.cpf.ca](http://ns.cpf.ca) | [Facebook.com/CPFNS/](https://www.facebook.com/CPFNS/) | [@CPFNovaScotia](https://www.instagram.com/CPFNovaScotia/) | [#iSupportCPFNS](https://www.youtube.com/channel/UCiSupportCPFNS)

## Appel aux bénévoles

Canadian Parents for French/Nouvelle-Écosse a besoin de bénévoles pour juger leur 31<sup>e</sup> Concours d'art oratoire. Cet événement s'adresse aux gagnants régionaux des programmes de français langue maternelle et de français langue seconde à travers la province. Les étudiants des niveaux 5/6, 7/8, 9/10 et 11/12 participeront aux catégories de français de base, français intensif (6<sup>e</sup> année), français intégré, immersion française et francophone. La date du concours est le samedi 9 mai 2015 à l'université Mont Saint-Vincent, Seaton Academy.

Des médailles d'or et d'argent seront remises à chaque catégorie. Au niveau 9/10, les gagnants en 1<sup>re</sup> place recevront une semaine avec Rencontres du Canada à Ottawa, tous frais payés. Au niveau 11/12, les gagnants en 1<sup>re</sup> place obtiendront une bourse d'entrée de 2000 \$ à l'Université Sainte-Anne et à l'Université d'Ottawa ainsi qu'un voyage tous frais payés afin de participer aux Concours d'art oratoire national à Ottawa pour une bourse de 20 000 \$.

Veillez contacter leur bureau pour vous inscrire comme bénévole à ce concours enrichissant. Canadian Parents for French - Nova Scotia, Branch Office, 8 chemin Flamingo, Halifax, N.-É. B3M 4N8, Téléphone: 902-453-2048, Sans Frais: 1-877-CPF-5233, Courriel: [cpfliaison@ns.sympatico.ca](mailto:cpfliaison@ns.sympatico.ca) | ouébsite [ns.cpf.ca](http://ns.cpf.ca) | [Facebook.com/CPFNS/](https://www.facebook.com/CPFNS/) | [@CPFNovaScotia](https://www.instagram.com/CPFNovaScotia/) | [#iSupportCPFNS](https://www.youtube.com/channel/UCiSupportCPFNS)

## Encore de la visite? Mais par Glousskap, que nous sommes gâtes cette année!

From: Ruth Gauvin <[ruth.gauvin@umoncton.ca](mailto:ruth.gauvin@umoncton.ca)>  
To: Ruth Gauvin <[ruth.gauvin@umoncton.ca](mailto:ruth.gauvin@umoncton.ca)>  
Date: Wed, 26 Nov 2014 19:29:39 +0000  
Subject: Recherche collaboration pour enseignants FLS

Bonjour,

Nous sommes le Centre international d'apprentissage du français de l'Université de Moncton campus de Shippagan au Nouveau-Brunswick, et nous aimerions savoir si nous pouvons promouvoir nos stages pédagogiques pour enseignants de FLS par le biais de votre association lors de différentes conférences que vous offrez.

Est-ce que la présentation d'un atelier lors d'un congrès ou tout genre de conférence semblable est possible? Dépendamment de vos besoins, nous sommes intéressés à offrir et développer quelques ateliers intéressants pour les enseignants en FLS.

Aussi, lors de ces activités, des sacs promo contenant articles promotionnels ou autres publicités à titre de ressources sont souvent fournis à ceux qui s'y inscrivent. À cet effet, nous serions intéressés de fournir un encart publicitaire pour ces sacs afin de promouvoir nos stages pédagogiques qui sont offerts en juillet

pour une période de 2 semaines pour ces enseignants, est-ce que cela est possible?

Si vous ne possédez pas cette information, auriez-vous la bienveillance de nous indiquer à qui nous pourrions adresser notre demande d'information.

Ci-joint vous trouverez un formulaire pour la nouvelle loi sur les "pourriels". Aucun avis est nécessaire si vous désirez demeurer sur notre liste d'envoi.

Nous vous remercions de votre précieuse collaboration!

**Ruth Gauvin**

Secrétaire administrative

**Centre international d'apprentissage du français (CIAF)**

**Université de Moncton – campus de Shippagan**

218, boul. J.-D.-Gauthier, Shippagan (Nouveau-Brunswick)

Canada E8S 1P6

Tél. 506.336.3400 poste 8205 / Téléc. 506.336.3478

Sans frais. 1.800.363.8336 · poste 3

[ruth.gauvin@umoncton.ca](mailto:ruth.gauvin@umoncton.ca) · [www.umoncton.ca/umcs-ciaffr](http://www.umoncton.ca/umcs-ciaffr)